

HOPE
worldwide
寰宇希望



帶來
希望

改變
生命

Bringing
hope,
changing
lives

年 Annual Report 報
2007

目錄 Table of Contents

- 1 寰宇希望的使命和背景
Background and Mission
- 2 執行總監的信
Letter from the Executive Director
- 4 長者服務
Seniors Programme
- 6 兒童希望中心
HOPE *worldwide* Centre for Kids
- 8 花旗集團成功在望獎勵計劃
Citi Success Fund
- 10 中國教育計劃
China Education Programme
- 12 改變生命的伙伴
Partners who Change Lives
- 14 財政撮要
Financial Summary



「寰宇希望」結合學生、機構及社區義工的力量，為學童提供課後支援服務，幫助他們培養良好的品格。小晴(化名)參加中心的功課輔導及社交技巧訓練，在接受服務兩年後，她變得開朗及成績有進步，並決定以義工哥哥姐姐為榜樣，日後幫助有需要的人。

HOPE *worldwide* combines the power of student, corporate, and community volunteers to provide after-school support services to children and to help them develop good character. Siu Ching (assumed name) participated in the homework tutorial and social skills training. Two years later, Siu Ching is a confident, cheerful young girl. Her academic performance has also improved. Siu Ching decided that she will follow the examples of the volunteers and help those in need in the future.

寰宇希望的使命和背景

HOPE worldwide Background and Mission



寰宇希望將希望帶到美國、俄羅斯、印度、南非等世界各地，改變有需要人士的生命。
HOPE worldwide brings hope and changes lives of the poor and needy in USA, Russia, India, South Africa and other countries.

寰宇希望的使命：「帶來希望、改變生命」

The mission of HOPE worldwide is to
Bring Hope and Change Lives

寰宇希望是國際慈善機構，藉著熱誠和投入的職員及義工為貧窮和有需要人士提供持續、富影響力和以社區為本的服務。

我們在世界六大洲提供人道主義援助。我們透過疾病控制、醫療訓練和照顧、社區外展、領養和孤兒援助、發展和救災援助這幾方面的項目，教育、訓練及服務有需要人士。

寰宇希望是於1991年在國際基督教會支持下正式成立，以耶穌基督的心為本在世界各地進行慈善工作。我們是美國國際發展組織 (USAID) 的註冊志願機構。聯合國在1996年授予寰宇希望「特別經濟及社會科委員會顧問」身份。在美國，寰宇希望已經連續六年獲 Charity Navigator 予以最高的四星評級，證明我們能善用經費幫助有需要的人士。

HOPE worldwide is an international charity that changes lives by harnessing the compassion and commitment of dedicated staff and volunteers to deliver sustainable, high-impact, community-based services to the poor and needy.

Our programmes bring hope and change lives by providing humanitarian aid on all six occupied continents. We educate, train and serve through disease control, medical training and care, community outreach, adoption and orphanage assistance, development assistance and disaster relief.

HOPE worldwide was founded in 1991 by the International Churches of Christ in response to the Scriptures, which call us to have the heart of Jesus by serving the poor and needy throughout the world. We are registered with the United States Agency for International Development and were granted consultative status by the United Nations Economic and Social Council in 1996. In the United States, Charity Navigator, the largest charity evaluator, awarded HOPE worldwide its highest rating of four stars for sound fiscal management for six consecutive years.

執行總監的信

Letter from the Executive Director



「好好保重！我不會讓你失望，我會做到最好，努力學習！」

如果我的孩子這麼說，我會像許多父母一樣喜出望外。這段文字是由范容紅所寫的，她是一位15歲、在中國甘肅省農村生活的受助學生。她一直接受捐助，以支持她的基礎教育。

在寰宇希望，我們一直認為當人民和有需要的社區站起來肩負責任，貧窮的循環才能被打破，同時，必要的資源需要投入以催化改變。

許多正在閱讀本報告的你—捐助者、義工和員工—提供了這些催化劑，才可改變香港和中國內地的生命。我們很高興能夠擴大服務的項目，教育居住在中國城市裡的農民工子女。《寰宇希望兒童希望中心》設立於中國西南部、擁有六百萬人口的城市昆明。許多兒童跟著他們的父母從農村移到城市。他們極需要教育的機會，而我們則努力將希望，給予在這裡沒有身份的兒童。在該中心運作的第一年，已有829兒童受惠。

另一個最新的項目是為有需要的兒童提供「品格培育」。馬丁·路德·金曾說過：「我們必須記住，智能是不夠的。智能加上品格—這才是教育的真正目標。」因此，我們正在擴大教育項目，「品格培育」吸納了美國最大型品格教育計劃《Character Counts!》的內容。它非常適合我們的義工，特別是來自香港基督教會和其他許多具規模的機構，他們可以教導兒童和作為「六大品格支柱」的榜樣。

我們感到高興能獲得如今的成果，並感謝你的支持，將希望帶入許多人的生命。但我們並不就此滿意。中國內地還有二億人生活在貧困中，每七位香港人裡，就有一位每日在貧困之中掙扎。只要我們攜手努力，更多像范容紅的生命可以被我們改變。

寰宇希望執行總監

廖立恒



“Take care! I won't let you down. I'll try my best and study well!”

Like any parent, I would be overjoyed if my child says this to me. This is what Fan Rong-hong, a 15-years-old student from the rural part of Gansu, China said to me as I was leaving her village. She has been given a sponsorship so she can continue to attend school.

At HOPE *worldwide*, we have always believed that the cycle of poverty can only be broken when the people and the community in need take up their own responsibilities, and at the same time, having the necessary resources invested into them to catalyse the changes.

Many of you reading this report – donors, volunteers and colleagues – have helped to provide these catalysts in making changes possible in the lives of people in Hong Kong and mainland China. We are excited to expand our programmes to help migrant children in urban areas of China. In 2007, we established the Centre of HOPE *worldwide* in Kunming, a city of 6 million in southwestern China. This is just one of the cities in China where many rural children have followed their parents in search of a better life. They are in desperate need of education opportunities and we strive to give them hope in a place where they have no identity. 829 children have benefited in the first year of the centre's operation.

Another new frontier we have reached is providing “character building” opportunities for needy children. The Rev. Martin Luther King, Jr. once said, “We must remember that intelligence is not enough. Intelligence plus character – that is the goal of true education.” Hence, we are expanding our education programme to incorporate the “character building” model adapted from “Character Counts!” programme, the biggest character education programme in the US. It makes a perfect fit for our volunteers, most of who come from the Hong Kong Church of Christ and many well-established corporations. Volunteers teach the “Six Pillars of Character” and act as role models to the children.

We are pleased with what we have achieved so far and we are thankful for your support that has brought hope into the lives of many. But our work is far from over. There are still two hundred million people living under poverty in China. In Hong Kong, one out of seven people face daily struggles in poverty. When we join hands, we can make changes possible in many lives, such as in the life of Fan Rong-hong.

Jonathan Liu
Executive Director

寰宇希望(香港) HOPE worldwide (Hong Kong)

董事

冼檀嘉醫生
林志信先生
施養吟女士
黃健雄醫生
劉德華先生
Mrs. Lynne Hembree Green
Mrs. Joan Deseree Smith

管理團隊

廖立恒先生
執行總監
鍾有榮先生
項目總監
黃慧碧女士
財務經理

Board Directors

Daniel Te Hwa Liu
Dr. Jeff Kin-hung Wong
Dr. Turner Tan-ka Sinn
Elexa Yin Shih
Joan Deseree Smith
Lynne Hembree Green
Philip Chi-shun Lam

Executive Staff

Jonathan Lap-hang Liu
Executive Director
David Yau-wing Chung
Programme Director
Emily Wai-bik Wong
Financial Manager

改變香港長者的生命

Changing the lives of Hong Kong's Seniors



長者寫信感激義工的付出
Elderly are grateful for the relationship they have with our volunteers.

生命個案 A Changed Life

一次偶然的簡單健康測試，使行動不便的陳婆婆重拾自主能力，生命滿有喜樂。

A simple health assessment helped Grandma Chan to regain mobility and the ability to enjoy life.

陳婆婆今年81歲，獨自居住在藍田的其中一個公共屋邨裡。為了舒緩經濟壓力，她退休後一直有執拾紙皮變賣。由於她曾經在紅磡居住，熟悉那裡的商戶，所以即使紅磡與藍田有一定距離，她仍會時常前往紅磡，從那裡的商戶收集紙皮變賣。

Grandma Chan is 81 years old. She lives alone in a public housing estate in Lam Tin. After retiring, Grandma Chan collected cartons for resale to alleviate her economic pressure. As she used to live in Hung Hom and was familiar with the shops there, she often went back to collect cartons even though it was far from where she lives.

有一天，陳婆婆在家裡跌倒受傷，膝蓋開始退化，走動也變得困難。她在醫院求診時，雖然知道可以使用助行器具幫助她走動，但因為需要自行付費，所以她沒有購買。從此她外出時只能依靠雨傘支撐。不過由於雨傘不能有效地承托她，所以她往附近的街市買東西也有困難，需要請求鄰居幫助購買。她也再沒有能力執拾紙皮，只能待在家裡看電視打發時間。

One day, Grandma Chan injured herself after a fall at home. Her knee started to deteriorate and it became difficult for her to move around. Although she knew from the hospital that walking aids could help her, she did not buy one because she would have to pay for it herself. From then on, she relied on the support of an umbrella whenever she went out. However, since umbrellas are not proper walking aids and therefore could not effectively provide the support, she had difficulty even going to nearby markets and needed to ask her neighbours to help her buy her daily necessities. She also could not collect cartons anymore. She mostly stayed at home and watched television to pass her time.

後來她在住所附近遇到了《長者防跌安全日》的義工，義工們為她評估跌倒危機。她被評估為高危跌倒，於是她接受了《長者希望日》的義工跟進。根據跟進結果，了解到她的身體較弱，寰宇希望安排了外展專業治療師家訪她。治療師免費給予陳婆婆一枝四腳叉，並教導陳婆婆練習一些簡單的舒展動作。

Later, Grandma Chan encountered the volunteers from HOPE worldwide's "Elderly Fall Prevention Day" Programme near her home. The volunteers assessed her risk for falls. She was assessed as a high-risk case and accepted the follow-up from volunteers on "Volunteers for Seniors Day". Results from the follow-up showed that her body was especially weak. Therefore, HOPE worldwide arranged a professional therapist who prescribed a free quadripod for Grandma Chan and taught her some simple stretching exercises.

陳婆婆獲得四腳叉後，可以再次自行往附近的街市買東西。她練習舒展動作後，覺得身體放鬆了，所以她每日都會練習。她還很歡喜有義工探訪她，與她聊天。她很滿意服務，還希望義工繼續探訪她呢！

With her new walking aid, now Grandma Chan can go to the nearby markets again. Her body feels more limber after doing the stretching exercises. She diligently does them daily. She is also very happy to receive visits from volunteers. She is very satisfied with the service and hopes that volunteers will continue to visit her in the future.

2007年的主要服務成果

Major Accomplishments in 2007

- 與香港房屋委員會合辦《長者康健在屋邨》，172名《長者防跌安全日》義工為1,961名長者進行跌倒危機評估，而1,089名《長者希望日》義工則為186名獨居長者提供清潔及粉飾家居服務，以及為192名長者進行家居安全評估。
- 《社區長者防跌計劃》由2006年至2007年，深入跟進57名在2005年被評估為高危跌倒的長者。
- 寰宇希望被邀請參加由香港中文大學在2007年9月22日舉辦的《綜合照顧脆性骨折國際會議》，成為協辦單位，並發表《社區長者防跌計劃》的調查結果。
- 路訊通於「關愛香港」特輯內，介紹了《長者康健在屋邨》的防跌服務，讓大眾關注長者跌倒問題。
- 《喜樂之家》由來自香港基督教會的義工策劃，探訪了5間老人院舍，受惠長者多達360人。

- Co-organized the "Healthy Aging for Seniors Living in Public Housing" with the Hong Kong Housing Authority. 172 volunteers assessed the fall risk of 1,961 seniors on "Elderly Fall Prevention Day". Later, on "Volunteers for Seniors Day", 1,089 volunteers provided cleaning and minor painting services to 186 single elderly and also carried out home safety assessments for 192 seniors.
- From 2006 to 2007, the "Community Elderly Fall Prevention Programme" followed up with 57 elderly who were assessed in 2005 as high-risk cases.
- HOPE worldwide was invited to collaborate with the Chinese University of Hong Kong for the "International Symposium on Comprehensive Care of Fragility Fracture" on September 22, 2007. During the conference, HOPE worldwide presented the findings of the "Community Elderly Fall Prevention Programme".
- RoadShow's "Care Hong Kong" series introduced the "Healthy Aging for Seniors Living in Public Housing" to raise public concern on the issue of elderly fall.
- "House of Joy", a programme designed by volunteers from the Hong Kong Church of Christ, served over 360 elderly in 5 residential care homes.

改變香港兒童的生命

Changing the lives of Hong Kong's Children



義工與兒童希望中心會員一起閱讀英文故事書。
Children's lives are changed through healthy interactions and relationships with volunteers.

生命個案 A Changed Life

天恩(化名)今年十一歲，是一位熱心、開朗、喜歡和別人聊天和成績優異的好學生。空閒時他會到中心當義工，往公公婆婆的家裡跟他們聊天，用心聆聽「老友記」的陳年往事。

但是，天恩以前卻不是這麼開朗。2000年，天恩從內地移居到香港與父母同住，後來因父親經常毆打媽媽，為了保護天恩，媽媽最終跟父親分開了。往後的日子，天恩便跟隨母親生活，成為了單親家庭的獨子。曾目擊家庭暴力，天恩的性格變得孤獨和無安全感，加上面對著沉重的家課和考試，亦不懂如何處理。

後來在社會福利署的轉介下，天恩認識了《寰宇希望兒童希望中心》。在中心的社工及義工的幫助下，他學習如何與別人溝通，透過各類活動建立自信，成績亦有顯著進步。

去年，天恩參加了中心舉辦的雲南義工探訪團，探訪當地農村家庭及體會他們的生活。經過一個星期的探訪，他看到農村小孩赤腳步行，在寒冷的天氣下只能穿薄薄的外套，天天吃著玉米、蕃薯，他深深明白到自己並不是生活在最貧窮的環境。他希望自己長大後有機會幫助這些農村小孩，給他們更好的未來。

Eleven-year-old Tin Yan (assumed name) is a bright, passionate boy who is a good student at school. During his free time, he comes to the HOPE worldwide Center for Kids as a volunteer and chats with the elderly people in their home. He especially enjoys listening to their stories from the past.

However, Tin Yan hasn't always been like this. In 2000, Tin Yan and his mother came to Hong Kong to be reunited with his father. Unfortunately, his father beat his mother frequently. Tin Yan's mother eventually left her husband in order to protect Tin Yan. As a witness of domestic violence and the only child in a single-parent family, Tin Yan became lonely and insecure. In addition, he faced heavy schoolwork and frequent examinations. He did not know how to handle the pressure and did not know where to go for help.

Referred by the Social Welfare Department, Tin Yan came to the HOPE worldwide Centre for Kids. With the assistance of staff and volunteers, Tin Yan regained confidence and began building friendships with others. The activities he joined also boosted his self-esteem. His academic performance improved after some tutoring from the volunteers at the Centre.

Last year, Tin Yan joined a special volunteer trip organized by the Centre and visited families in the rural areas of Yunnan. Tin Yan had a chance to see and experience the lives of rural children living in Yunnan Province. When he saw the children there walking without shoes and wearing thin coats in the dead of winter, when he saw that they only had corn and potatoes to eat everyday, Tin Yan realized that he was not the poorest one. Now he wants to help these poor rural children to have a bright future when he grows up.

2007年的主要服務成果

- 《跳出界限》義工計劃暨雲南交流團為18位來自綜援或單親家庭之學童提供服務社會之機會，透過探訪長者及到雲南農村考察，他們學習到放低自我，欣賞及關愛他人。此外透過了解不同背景和階層的人士，他們更加珍惜及感激現有的一切，對自我的價值亦因此提升了。
- 《伴我啟航計劃》以每星期一次之功課輔導形式作平台，讓30位曾經目睹或經歷家庭暴力事件之兒童能定期與義工接觸，提升他們學習技巧的能力，減輕父母在管教子女時所面對的衝突和壓力；而功課輔導後的遊戲，讓兒童能從義工身上學習恰當的社交技巧，重建與人相處的信心。
- 《社區學堂》與天水圍區的獅子會何德心小學合作，服務了48位來自低收入家庭的學童，並有超過30位來自天水圍及屯門的社區義工參與。參加的小朋友在義工的指導下學習良好品格、英語拼音、訓練學習技巧及參與各項體藝課程。

Major Accomplishments in 2007

- “Out of Boundary” Volunteer Programme and Yunnan Field Trip provided opportunity for 18 children from single-parent families and families receiving Comprehensive Social Security Assistance to serve the needy. Through visits to Hong Kong's elderly and also rural areas of Yunnan, these children learned to be less self-centered and to have love and appreciation for others. By being exposed to circumstances of those less fortunate, they grew to appreciate and cherish what they have. Their self-esteem also grew because of this programme.
- In the “Peer Navigator Programme”, volunteers regularly reach out to 30 children who experienced or witnessed incidents of domestic violence. Using homework tutoring as a platform to reach these children who are hurting, volunteers enhanced their learning skills. This had the effect of reducing conflicts and pressure their parents faced in caring for their children. Through specially designed games, the children learned proper social skills needed in getting along with others and rebuilt their confidence.
- HOPE worldwide's “Community School Programme” co-operated with Lions Club International Ho Tak Sum Primary School in Tin Shui Wai and served 48 students from low-income families. Over 30 volunteers from Tin Shui Wai and Tuen Mun participated in the programme. Under the guidance of volunteers, students learned English phonics, enhanced learning skills, and improved their character by participating in various arts and physical education courses.

改變香港中學生的生命

Changing the lives of Hong Kong's Secondary School Students



參與《花旗集團成功在望獎勵計劃》的學生在「創意藝展2007」作公開表演展現才華。
The Citi Success Fund gives secondary students a chance to develop and show off their talents.

生命個案 A Changed Life

現時在香港基督教女青年會任職活動工作員的豪仔，三年前仍是一個沒有自信、不懂與人溝通、每日呆在家裡的小伙子。

後來，豪仔參加了由寰宇希望與花旗集團合辦的《花旗集團成功在望獎勵計劃》資助的「拉闊魔術班」。該計劃撥款資助中學老師和社工，為年輕人推行創新的活動。經過三年的訓練，豪仔現已成為了一個出色的魔術導師。豪仔從無想到，這次的機會，讓他找到了人生的理想和自信。

中五畢業後，豪仔參加了展翅計劃舉辦的籃球教練課程，但畢業後一直找不到工作，結果每天都呆在家裡，開始變得沉默，很少與外界溝通，失去了自信和安全感。之後他在偶然的機會下參加了第一期的「拉闊魔術班」，在導師的指導下學習簡單的魔術技巧，同時也學習如何與觀眾溝通、表達，這些都讓豪仔重新找到人生的方向和目標。他和其他同學更組成約10人的魔術義工小組，到不同的地方表演魔術，包括區議會節目表演、九龍灣Mega Box商場、維多利亞公園及公司晚宴等。每次演出能為觀眾帶來歡樂，讓豪仔領悟到自己的價值和重要。

豪仔現時很滿足教導小孩學習魔術。他希望將歡樂帶給別人之餘，也找到自己「成功」方向。

Ho Tsai is a Programme Worker at the Hong Kong Young Women's Christian Association. Just three years ago, Ho Tsai struggled with self-esteem, lacked communication skills, and did nothing but stayed at home all the time.

Later, Ho Tsai participated in "Magic LIVE", a programme sponsored by the Citi Success Fund. The Fund, co-organized by HOPE worldwide and Citi, gives away small grants to secondary school teachers and social workers to run untraditional programmes to help young people like Ho Tsai. After three years of training in magic performance, Ho Tsai has become an excellent teacher of magic performance. He never thought that this opportunity would help him find his vision in life and boost his self-confidence.

After graduating from Form Five, Ho Tsai participated in a basketball-coaching course organized by the Youth Pre-employment Training Programme. However, he could not find a job after graduation and stayed at home every day. He grew quieter and communicated less and less with others. He lost self-confidence and grew insecure. By chance, Ho Tsai became a participant in the first round of the "Magic LIVE" Programme. Under the guidance of instructors, he learned simple magic tricks. He also learned how to express himself and communicate with the audience. Ho Tsai felt like he found his direction and goals in life again. He and other students formed a magic volunteer group and perform magic shows in different public events, including festival shows organized by the District Council, company annual dinners, and in public places such as Mega Box Mall in Kowloon Bay and Victoria Park. By performing magic and bringing joy and delight to others, Ho Tsai has reaffirmed his sense of value and self-worth.

Ho Tsai now teaches children magic and he satisfies this. He hopes that while he brings joy to others through magic, he will also find the way to his success.

2007年的主要服務成果

- 在九龍公園舉辦第二屆《創意藝坊》，場內設有15個攤位，並有13間獲資助活動的學校及青少年服務團體展示活動展板，是次活動共吸引超過1000人參加。
- 2007/2008年度，《花旗集團成功在望獎勵計劃》共收到接近140份活動計劃書，並甄選出其中72項最別出心裁的計劃予以撥款資助，讓10,000名學生受惠。
- 在眾多的活動計劃中，香海正覺蓮社佛教正覺中學的「正覺大富翁」計劃獲選為「2006最卓越計劃獎」。該活動為期一週，以班際比賽形式進行「大富翁」遊戲。在這一週裡，學校模擬經濟體系之運作，校長化身為財政司司長、課外活動主任擔任金管局總裁，在設定的活動中各司其職，而各班組成不同企業參與遊戲，務求在指定時間內透過勞動或各類投資活動賺取最多金錢。
- 在2002年至2007年，獲《花旗集團成功在望獎勵計劃》撥款的申請書共352份，直接受惠學生人數超過三萬人，撥款總額接近港幣六百萬元。

Major Accomplishments in 2007

- A "Creative Fun Fair" was held for the second time at Kowloon Park. Fifteen booths and thirteen display boards showcased the creative talents of schools and youth service organizations around Hong Kong. The Fair attracted over 1,000 from the public.
- For the 2007/08 academic year, the Citi Success Fund received nearly 140 proposals. Seventy-two proposals were selected and awarded grants that benefited 10,000 students.
- We also presented the "Excellent Programme in 2006" to "Ching Kok Monopoly" of HHCKLA Buddhist Ching Kok Secondary School. This weeklong programme turned the whole school into a big monopoly game. The school became the financial market with the principal acting as the Financial Secretary and the head of extra-curricular activities as the Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority. The classes represented various enterprises and competed for the title of the one that garnered the greatest return on investment.
- From 2002 to 2007, 352 proposals were awarded grants from the Citi Success Fund, totaling \$6 million, and benefiting over 30,000 students.

改變中國兒童的生命

Changing the lives of Children in China



丁亮(第二排右一)與其他同學參與昆明市《寰宇希望兒童希望中心》的活動。
Ding Liang and other migrant children find joy and confidence at the Center of HOPE worldwide in Kunming.

生命個案 A Changed Life

《寰宇希望兒童希望中心》設於昆明市一所民辦小學裡，這裡位於當地典型的城中村（城市中的農村），有很多外來民工居住。他們以檢拾垃圾、拉車或從事建築等為生，生活非常艱苦。他們的小孩放學後或放假時，常在街道上流連，或跟著父母檢拾垃圾、擦鞋，或在家裡洗衣服、做飯等。因缺乏輔導和充滿愛的關係，他們大多內向孤僻，有些則較暴躁，不易和團隊相處。因此《兒童希望中心》開辦「品格學堂」，提高孩子的興趣技能和培養與人相處應有的品格。

13歲的丁亮是其中一位參加品格學堂的學生。他加入了籃球班，不久便備受「矚目」，不是因為他球技出眾，而是他特別暴躁。起初有一次當活動進行時，他干擾其他同學，其中一位同學忍受不了，舉手告知義工。當義工還沒來得及說話，丁亮拍打桌子後站起來，當著眾人面前，指著該同學：「下課後你給我等著！」，眾人嚇了一跳。

幸好他參加品格學堂這一年後，暴躁的性格慢慢變為溫和，與同學相處融洽，甚至還常常主動幫助老師。有一次，籃球場因下雨而非常濕滑，還等不及義工提議，他已帶領其他同學一起打掃，而且其他人拿一把掃把打掃，他卻拿兩把去掃。當打籃球發生碰撞時，以往他必定要撞一下碰他的人，但現在即使有人無意撞倒他，他也再沒有出現這樣的反應了。

參加了一年的品格學堂後，他便小學畢業，高興地拿走畢業證書。如果他的脾氣不改變，相信他升學後甚至到工作時，也難以與別人和諧相處，沒有人能容忍他，最終被眾人隔離。但現在的他，必定可以為自己帶來不一樣的明天。

The first Centre of HOPE worldwide in China is located within a private primary school in Kunming attended by children of migrant workers. Peasants flock to cities such as Kunming in search of a better life. But after arriving at the city, they often find themselves eking out a living by sorting litter, pulling carts, or working in construction sites. Children who accompany their parents to cities have no place to go after school hours or on the weekends. They end up following their parents on the streets, sorting trash or shine shoes. Some stay home to do the family's laundry or cook the family meal. They lack the guidance and love from a normal family life. Many of them are loners, have difficulty controlling their temper and cannot get along with others. The Centre of HOPE worldwide began the "School of Character" Programme to instill in these children good character and sound social skills.

Thirteen-year-old Ding Liang is a participant in the School of Character. He joined the basketball class and soon caught much attention. It is not because of his superior ball-playing skills, but because of his quick temper. On one occasion, he was pestering other students while the activity was in process. One student could not tolerate him anymore and informed one of the volunteers. Before the volunteer could respond, Ding Liang stood up, slammed the table, pointed at this classmate and said, "You wait for my revenge after school!" Everyone was shocked!

Fortunately, after participating in the School of Character Programme, Ding Liang's temper and character gradually changed. He started to get along with his classmates and at times even took the initiative to help the teachers. On one occasion, the basketball court became very slippery from the rain. Ding Liang led a group of students and began to sweep away the water on the court. While others swept with one broom, he swept with two. In the past, he would return punches if someone accidentally collided into him on the basketball court. Now he no longer reacts to these occasional collisions.

Ding Liang graduated from the primary school after spending a year in HOPE worldwide's School of Character. He happily received his graduation certificate and went on to secondary school. We believe that without the character training, Ding Liang would have a difficult time in secondary school, and later on in life. No one would be able to tolerate his bad temper. He would likely become an outcast. But now, Ding Liang can look to a different future.

2007年的主要服務成果

- 首間位於雲南昆明市《寰宇希望兒童希望中心》成立，這是為農民工子女提供教育輔導的首間試點中心。綜合性試點服務包括為農民工子女提供學費津貼、基本身體檢查、培育品格計劃，並設立電腦教室及圖書閣等。
- 設立首10個《學校為本小額資助計劃》項目，撥款興建水窖提供飲用水，以及資助小型農業項目。小型農業項目提供機會給學生學習農耕技巧，並能為學校賺取額外資源。
- 自2001年以來，受惠於中國教育計劃的學童達17,162人。

Major Accomplishments in 2007

- The first Centre of HOPE worldwide in China was established in Kunming, Yunnan. This was a pilot programme focusing on meeting the educational needs of migrant children in that city. We have designed a comprehensive programme which included educational sponsorships, basic health check-ups, and character training. The Centre also has a computer lab and library.
- In 2007, we launched the "School-based Enhancement Mini Grant Project". Ten mini grants were given to sponsor projects such as building boiler rooms to provide drinking water in schools to sponsoring small-scale farming projects. The farming projects allowed students the opportunity to learn agricultural skills and earnings from the projects can provide additional resources for the schools.
- Since 2001, 17,162 students in China have benefited from our education programme.

改變生命的伙伴

Partners who Changes Lives

主要合作伙伴 Major Partners



社區團體合作伙伴 Community Partners

- 上智英文書院 Holy Trinity College
- 大坑東社區支援服務計劃義工
Tai Hang Tung Community Support Service Volunteer Group
- 大埔佳佳護理安老院
- 大埔養和護理安老院
- 中大崇基團契
CUHK Chung Chi College Christian Fellowship
- 天主教郭得勝中學
Kwok Tak Seng Catholic Secondary School
- 天后福恩護老院有限公司
Fook Yen Home for the Aged Ltd.
- 北角樂天護理安老院 Everbright Nursing Home
- 明愛元朗長者地區中心
Caritas Yuen Long District Elderly Centre
- 東華三院王澤森長者地區中心
TWGH Wilson T S Wang District Elderly Community Centre
- 社會福利署地區青少年發展資助計劃
Social Welfare Department District Support for Children and Youth Development
- 社會福利署保護家庭及兒童服務課(西九龍)
Social Welfare Department Family and Child Protective Services Unit (West Kowloon)
- 香港工會聯合會 The Hong Kong Federation of Trade Unions
- 香港中文大學矯形外科及創傷學系
Department of Orthopaedics and Traumatology of the Chinese University of Hong Kong
- 香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority
- 香港法國國際學校 French International School - Hong Kong
- 香港基督教會 Hong Kong Church of Christ
- 香港理工大學康復治療科學系
Department of Rehabilitation Sciences of the Hong Kong Polytechnic University
- 荔景邨居聯會 Lai King Estate Residents Association
- 基督教香港信義會社會服務處沙田多元化老人社區服務中心
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong Sha Tin Multi-service Centre for the Elderly
- 教育局校本課後學習及支援計劃
Education Bureau School-based After-school Learning and Support Programmes
- 深水埗區議會 Shum Shui Po District Council
- 薈色園可康耆英鄰舍中心
Sik Sik Yuen Ho Hong Neighbourhood Centre for Senior Citizens
- 愛群護理安老院有限公司
Oi Kwan Care for the Aged Ltd.
- 榕光社老人服務團 Banyan Elderly Service Association
- 漢基國際學校(高小部)
Chinese International School (Upper Primary)
- 德蘭中學義工團
St Teresa Secondary School Volunteer Group
- 鄰舍輔導會屯門區綜合康齡服務中心
The Neighbourhood Advice-Action Council Tuen Mun District Integrated Services for the Elderly
- 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
The Neighbourhood Advice-Action Council Shamshui District Elderly Community Centre
- 藝進同學會 Artiste Training Alumni Association
- 耀中國際學校 Yew Chung International School
- Carson & Friends
- Life dynamic LP149 團體

商業機構合作伙伴 Corporate Partners

- 日本航空公司 Japan Airlines International Co Ltd
- 立信門富士紡織機械有限公司
Monforts Fong's Textile Machinery Co Ltd
- 西聯匯款 Western Union Foundation
- 地鐵公司 MTR Corporation
- 芝蘭文化基金 Zhilan Foundation
- 亞虎多媒體製作公司 Asia Tiger Media Company
- 花旗集團 Citi
- 花旗銀行 Citibank
- 信和集團 Sino Group
- 美國通用電氣國際公司
General Electric International Inc
- 美國道富銀行 State Street Bank and Trust Co
- 香港迪士尼 The Hong Kong Disneyland
- 悟宿基金會有限公司 Providence Foundation Ltd
- 抬轎比賽慈善基金 Sedan Chair Charities Fund
- 高盛集團 Goldman Sachs
- 福田實業(集團)有限公司
Fountain Set (Holdings) Limited
- 愛爾康(香港)有限公司 Alcon (HK) Ltd
- 路訊通製作有限公司 RoadShow Productions Ltd
- 領匯 The Link
- 撒隆巴施 Salonpas
- 蘋果日報慈善基金 Apple Daily Fund
- Benetton Asia Pacific Ltd
- California Pizza Kitchen
- GCCRM
- GE Elfun
- Laurence Lai Gallery
- Target International Grant Program
- UPS聯合包裹運送服務公司
UPS Parcel Delivery Service Ltd

其他合作伙伴 Other Partners

- 甘肅省教育廳 Gansu Provincial Education Bureau
- 甘肅省會寧縣教育局
Education Bureau, Huiling County, Gansu Province
- 香港三項鐵人會 Hong Kong Triathlon Association
- 陝西省旬邑縣教育局
Education Bureau, Xunyi County, Shaanxi Province
- 陝西省教育廳 Shaanxi Provincial Education Bureau
- 湖南省張家界市實驗學校
Zhangjiajie National Middle School, Hunan Province
- 湖南省教育廳 Hunan Provincial Education Bureau
- 雲南省元陽縣教育局
Education Bureau, Yuanyang County, Yunnan Province
- 雲南省教育廳 Yunnan Provincial Education Bureau

獨立人士合作伙伴 Individual Partners

- 梁智鴻醫生，安老事務委員會主席
Dr Leong Che-hung, Chairman of the Elderly Commission
- 許俊炎校長，中華基督教會香港區會學務部總監
Mr Hui Chin-yim Stephen, Director of Education Services, The Hong Kong Council of the Church of Christ in China
- 葉玉慶師傅 Master Yip Yuk-hi
- 蔣慶華醫生，社會福利署 Mr Cheung Hing-wah, Social Welfare Department
- 蔡元雲先生，策略發展委員會行政委員會委員
Dr. Choi Yuen-wan Philemon, Member of Executive Committee, Commission on Strategic Development
- 鄧健泓先生 Mr Patrick Tang
- 鄭國基先生 Mr Cheng Kwok-kei David
- 鍾晶晶博士 Dr Jenny Chung
- 羅慧娟小姐 Ms Jacqueline Law
- Mr Adrain Ho
- Mr Sunny Chan

註：排名先按中文筆劃序，再按英文字母排序
Note: Names are listed first according to the Chinese character stroke order, then in alphabetical order.

財政撮要

Financial Summary



來自各界的支持，讓寰宇希望舉辦多項慈善活動，服務中港兩地貧困和有需要的人。
Partnerships with the business sector, community groups and individuals help us change the lives of the poor and needy in Hong Kong and the Mainland.

寰宇希望自1993年在香港註冊為慈善機構以來，策劃在香港及內地的服務工作，幫助貧困人士。在籌募服務經費方面，我們為使收入有穩定增長，不但和長期的合作伙伴和贊助者保持良好關係，亦繼續發展合作機會和尋找新的財力資源；與此同時，我們更致力將資源分配重點投放在貧困人士身上，盡力減少行政經費和籌款支出。

為保持高度有效使用籌集得來的善款，寰宇希望堅持將行政和籌款的支出保持於總支出的百分之二十或以下。在美國，寰宇希望曾連續六年獲Charity Navigator予以最高的四星評級，證明我們能善用經費幫助有需要的人士。(Charity Navigator是美國最大及最為人熟悉的獨立慈善團體評級組織。)

在各界的支持下，寰宇希望不但可以持續為中港兩地的不幸社群服務，更能繼續研發創新和高效的慈善計劃，協助貧困人士擺脫貧窮的循環。

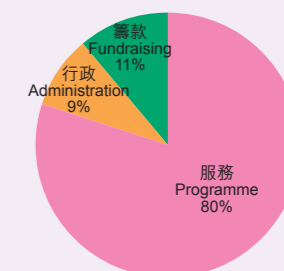
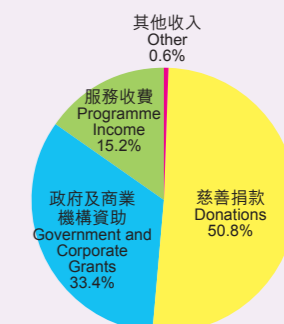
Since registering as a charitable organisation with the Inland Revenue Department in 1993, HOPE worldwide has been serving the poor and needy in both Hong Kong and China through our various programmes. In order to maintain a steady increase and flow of income, HOPE worldwide builds long-term relationships with our partners and donors while developing diverse funding sources and partnership opportunities. We also strive to keep administration and fundraising costs to a minimum so that more of our resources can directly benefit the people we serve.

Striving to be as efficient as possible, HOPE worldwide has over the years kept administration and funding costs below 20% of the total expenditure. In the US, Charity Navigator (America's premier independent charity evaluator) has awarded our corporate entity (of which, HOPE worldwide Hong Kong is an affiliate) its coveted 4-star (exceptional) rating for sound fiscal management for 6 consecutive years.

With support from many different sectors of the society, HOPE worldwide will continue to serve the underprivileged in both Hong Kong and China and continue to develop efficient and effective programmes to lift the poor out of poverty.

寰宇希望(香港)2007財務概覽 HOPE worldwide (Hong Kong) 2007 Financial Statements

善款來源 Income Source	港幣HK\$
慈善捐款 Donations	3,856,575
政府及商業機構資助 Government and Corporate Grants	2,540,658
服務收費 Programme Income	1,152,623
利息 / 其他收入 Interest Income / Other Income	43,300
	7,593,156
善款運用 Expenditure	港幣HK\$
服務經費 Programme Expenditure	
兒童教育 Education	4,667,577
長者支援 Seniors	1,013,019
孤兒領養 Children	539,254
	6,219,850
行政經費 Administration	739,771
籌款經費 Fundraising	884,238
	1,624,009
虧損 Net Loss	(250,703)
財政儲備 Reserve	983,453



以上的概覽摘自經由王陳會計師事務所審核的2007年財政報告。

核數師意見

「我們認為，寰宇希望的財務報告，能夠真實和客觀地反映出該機構在2007年12月31日的財務狀況。我們同時認為，寰宇希望能認真地遵照公司條例，處理和儲存會計帳目。」——王陳會計師事務所

任何人士若擬查閱我們2007年的核數報告，歡迎與我們聯絡。

The financial information provided herein has been derived from our 2007 financial statements that have been audited by Heng & Tan, Certified Public Accountants.

Opinion from the auditors

"In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 December, 2007 and of its deficit and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance." — Heng & Tan, Certified Public Accountants

A copy of the report of the auditor 2007 is available upon request.

扶助貧弱 是我們努力的目標

生命改變 是我們努力的成果



Helping needy is the goal of our efforts

Changed life is the outcome of our efforts



香港九龍石硤尾大坑東邨東輝樓地下1-6A室
1-6A, G/F, Tung Fai House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : (852) 2588 1291 傳真 Fax : (852) 2588 1306
網址 Website : <http://www.hopeww.org.hk>